ERC/86/REP

FAO LIBRARY AN: 449001

Informe de la

DECIMOQUINTA CONFERENCIA REGIONAL DE LA FAO PARA EUROPA

Estambul, Turquía, 28 de abril-2 de mayo de 1986

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

Estados Miembros de la FAO en la Región Europea (al 2 de mayo de 1986)

Albania
Alemania, República Federal de
Austria
Bélgica
Bulgaria
Checoslovaquia
Chipre
Dinamarca
España
Finlandia
Francia
Grecia
Hungría
Irlanda
Islandia
Israel
Italia
Luxemburgo
Malta
Noruega
Países Bajos
Polonia
Portugal
Reino Unido
Rumania
Suecia
Suiza
Turquía
Yugoslavia

Fecha y lugar de las Conferencias Regionales de la FAO para Europa

Primera	— Roma, Italia, 10-15 de octubre de 1949
Segunda	— Roma, Italia, 10-15 de octubre de 1960
Tercera	— Roma, Italia, 8-13 de octubre de 1962
Cuarta	— Salzburgo, Austria, 26-31 de octubre de 1964
Quinta	— Sevilla, España, 5-11 de octubre de 1966
Sexta	— St. Julian's, Malta, 28-31 de octubre de 1968
Séptima	— Budapest, Hungría, 21-25 de septiembre de 1970
Octava	— Munich, Rep. Fed. de Alemania, 18-23 de septiembre de 1972
Novena	— Lausana, Suiza, 7-12 de octubre de 1974
Décima	— Bucarest, Rumania, 20-25 de septiembre de 1976
Undécima	— Lisboa, Portugal, 2-7 de octubre de 1978
Duodécima	— Atenas, Grecia, 22-27 de septiembre de 1980
Decimotercera	— Sofía, Bulgaria, 4-8 de octubre de 1982
Decimocuarta	— Reykjavik, Islandia, 17-21 de septiembre de 1984
Decimoquinta	— Estambul, Turquía, 28 de abril-2 de mayo de 1986

ERC/86/REP

INFORME DE LA DECIMOQUINTA CONFERENCIA REGIONAL DE LA FAO PARA EUROPA

Estambul, Turquía, 28 de abril - 2 de mayo de 1986

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION
Roma, 1986

INDICE

	Páginas
RESUMEN DE LAS PRINCIPALES RECOMENDACIONES	v - viii
INTRODUCCION	Párrafos
- Organización de la Conferencia	1 - 3
- Ceremonia inaugural	4 - 6
- Elección de Presidente y Vicepresidentes	7 - 9
- Declaración del Presidente	10 - 11
- Aprobación del programa	12
RESUMEN DE LOS DEBATES	
- Declaración del Director General	13 - 17
- Declaración del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa	18 - 19
- Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en Europa	20 - 33
- Programa de la FAO en la Región: Actividades de la FAO en Europa y programa de labores para 1986-87	33 - 48
ALGUNAS CUESTIONES DE DESARROLLO AGRICOLA Y RURAL	
- Desarrollo de la acuicultura en Europa	49 - 58
- Políticas de protección de cultivos en relación con la inocuidad de los alimentos y el control ambiental en Europa	59 - 66
- Representación de la Región en el GCIAI	67 - 68
TEMAS FINALES	
- Lugar y fecha de la Decimosexta Conferencia Regional de la FAO para Europa	69 - 71
- Aprobación del informe	72
- Clausura de la Conferencia	73 - 77
APENDICES	
A. Programa	
B. Lista de participantes	
C. Lista de documentos	
D. Declaración inaugural del Sr. Edouard Saouma, Director General de la FAO	
E. Declaración del Sr. Klaus A. Sahlgren, Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa	

RESUMEN DE LAS PRINCIPALES RECOMENDACIONES

Programa de la FAO en la Región

A la atención de la FAO

La Conferencia:

1. Sugirió la adición al informe sobre el Programa de la Organización en Europa de un capítulo analítico acerca de los resultados más importantes de las actividades de la FAO en la Región (párr. 34).

2. Señaló que la coordinación de las actividades de la FAO con las de otras organizaciones internacionales que actuaban en Europa era bastante grande, aunque debía mejorarse en algunos casos, y sugirió que algunas actividades de la División Mixta CEPE/FAO de la Agricultura y de la Madera se combinaran con otras realizadas bajo la responsabilidad directa de la Oficina Regional de la FAO para Europa (párr. 35).

3. Propuso una orientación cada vez mayor hacia las actividades de campo, incluidos los proyectos experimentales (párr. 36).

4. Apoyó la idea del sistema de Redes Cooperativas Europeas de Investigación en Agricultura y consideró satisfactoria la evolución realizada bajo los auspicios de la CEA (párr. 37).

5. Convino en que debían continuar los esfuerzos para suprimir gradualmente las redes que hubieran logrado los resultados previstos y sustituirlas por otras nuevas (párr. 39).

6. Sugirió la conveniencia de prestar más atención de los problemas de ordenación de aguas (párr. 42).

7. Subrayó la necesidad de reforzar las actividades de control y prevención de la fiebre aftosa (párr. 43).

8. Consideró que el Grupo de Trabajo sobre la Mujer y la Familia Campesina en el Desarrollo Rural y el Grupo de Trabajo FAO/CEPE sobre Estructura Agraria y Racionalización de la Explotación Rural deberían celebrar reuniones conjuntas para promover la integración y la influencia de la mujer en la formulación general de la política agrícola (párr. 47).

9. Recomendó que las cuestiones forestales relacionadas con la protección contra la contaminación del aire y los incendios en Europa fueran objeto de un tema especial en el programa de la próxima Conferencia Regional (párr. 45).

10. Pidió que, en el ámbito de la Comisión del Codex Alimentarius, continuaran los esfuerzos para armonizar las normas europeas en cooperación con el Grupo de Trabajo de la CEPE sobre Normalización de Productos Perecederos (párr. 48).

Desarrollo de la acuicultura en Europa

A la atención de los gobiernos

La Conferencia:

11. Consideró que las oportunidades de capacitación existentes debían examinarse de nuevo, e intensificarse más los programas de capacitación para actividades de extensión (párr. 52).

12. Señaló la necesidad de una colaboración en las investigaciones sobre la reducción de pérdidas de nutrientes, la conservación de los recursos genéticos, la reproducción artificial y la lucha contra el número cada vez mayor de enfermedades comunicables de los peces, moluscos y crustáceos obtenidos mediante la acuicultura (párr. 55).

13. Apoyó las propuestas para la celebración de consultas intergubernamentales sobre la planificación nacional, regional y local en apoyo de la acuicultura, sobre los problemas comerciales y sobre las normas para los efluentes (párr. 56).

14. Recomendó la adopción del Código de Prácticas en la Introducción de Especies Exóticas, preparado por la Comisión Asesora Europea sobre Pesca Continental (CAEPC) y por el Consejo Internacional para la Exploración del Mar (párr. 56).

A la atención de la FAO

La Conferencia:

15. Sugirió que la Comisión Europea sobre Pesca Continental examinara los medios de poner en práctica las medidas colectivas para reforzar el sector de la acuicultura en Europa y que presentara sus recomendaciones al Director General y a los órganos pertinentes de la FAO, así como a otros órganos intergubernamentales o multilaterales apropiados, para su aplicación (párr. 51).

16. Subrayó que sería muy oportuno y tendría muy buena acogida un repertorio de las actividades de capacitación, con descripciones concisas de su contenido (párr. 53).

17. Instó a que continuara la financiación del Programa Regional Mediterráneo PNUD/Italia/FAO de Acuicultura (MEDRAP) (párr. 57).

18. Tomó nota de la oferta de acoger en su país a la 15ª reunión de la CAEP, hecha por la delegación de Checoslovaquia (párr. 58).

Políticas de protección de cultivos en relación con la inocuidad de los alimentos y el control ambiental en Europa

A la atención de los gobiernos

La Conferencia:

19. Apoyó la labor de la Reunión conjunta FAO/OMS sobre Residuos de Plaguicidas, la colaboración FAO/PNUMA en las actividades de evaluación y seguimiento del efecto de los plaguicidas sobre el medio ambiente, la preparación y aplicación de programas integrados de control de las plagas y la aplicación y observancia del Código Internacional de Conducta para la Distribución y Utilización de Plaguicidas (párr. 60).

20. Subrayó la necesidad de que los países miembros informaran a la Secretaría de la FAO sobre la aplicación del Código (párr. 63).

21. Hizo hincapié en la importancia de continuar preparando y de aplicar programas integrados de control de las plagas, a fin de reducir y hacer más eficiente el uso de los plaguicidas (párr. 64).

A la atención de la FAO

La Conferencia:

22. Subrayó la necesidad de la cooperación regional en la protección de cultivos y pidió a la FAO que desempeñara la función catalítica y coordinadora necesaria para la colaboración en ese terreno (párr. 60).

23. Sugirió que la FAO promoviera el desarrollo de metodologías apropiadas de ensayo y de criterios para evaluar la inocuidad ambiental de los plaguicidas (párr. 62).

24. Tomó nota de las medidas previstas por la Secretaría de la FAO a fin de seguir la aplicación efectiva del Código de Conducta para la Distribución y Aplicación de Plaguicidas, incluida la transmisión oficial del Código a los países miembros (párr. 63).

Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAI)

A la atención de la FAO

La Conferencia:

25. Sugirió la posibilidad de que la FAO organizara reuniones regionales que podían intensificar la difusión de los resultados de la investigación agrícola internacional realizada bajo los auspicios del GCIAI (párr. 67).

26. Eligió a Polonia para que representara a la Región en el GCIAI durante el cuatrienio 1987-90 (párr. 68).

Fecha y lugar de la Decimosexta Conferencia Regional de la FAO para Europa

A la atención de la FAO

La Conferencia:

27. Pidió al Director General de la FAO que decidiera el lugar y la fecha de la Decimosexta Conferencia Regional para Europa después de celebrar consultas con el Gobierno de Polonia y con los de otros Estados Miembros de la Región (párr. 71).

INTRODUCCION

Organización de la Conferencia

1. La Decimoquinta Conferencia Regional de la FAO para Europa, organizada en cooperación con la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE), se celebró en Estambul, Turquía, en el Hotel Sheraton, del 28 de abril al 2 de mayo de 1986, por amable invitación del Gobierno de la República de Turquía.

2. Participaron a la Conferencia delegaciones de 28 Estados miembros de la Región Europea. Enviaron observadores dos Estados miembros de otra región. También asistieron a la Conferencia representantes del Sistema de las Naciones Unidas y observadores de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales.

3. La lista completa de participantes figura en el Apéndice B.

Ceremonia inaugural

4. Al dar la bienvenida al Primer Ministro de la República de Turquía, Excmo. Sr. Turgut Özal, a la inauguración oficial de la 15ª Conferencia Regional para Europa, el Director General de la FAO, Sr. Edouard Saouma, se la dio también a los delegados y observadores. Agradeció al Gobierno de Turquía la invitación a celebrar la Conferencia en Estambul y su generosa hospitalidad. El hecho de que tanto ésta como la reciente Conferencia Regional de la FAO para el Cercano Oriente se celebraran en Estambul, confirmaban la vieja vocación de esa ciudad, y también de Turquía, como puente entre diversas culturas. El Director General se refirió asimismo en términos elogiosos a la impresionante recuperación económica de Turquía en los últimos años.

5. El Excmo. Sr. Turgut Özal, Primer Ministro de Turquía, manifestó que su país se proponía desempeñar un papel activo en las relaciones internacionales y, en ese contexto, intensificar su fructífera cooperación con la FAO. Turquía apreciaba la labor de esta Organización, bajo la competente guía de su Director General, y consideraba un privilegio acoger a dos conferencias regionales el mismo año. Consideró que había razones para ver con un cierto optimismo la situación alimentaria existente en el mundo pero señaló, al mismo tiempo, la persistencia de desequilibrios estructurales en una perspectiva a más largo plazo. Se estaban manifestando algunas mejoras en la situación económica de los países industrializados, pero en el caso de los países en desarrollo seguía habiendo motivos de preocupación. En particular, estos países continuaban padeciendo los efectos negativos del proteccionismo en los industrializados, sobre todo a causa del bajo nivel de los precios internacionales de los productos agrícolas. En consecuencia, Turquía esperaba con gran interés las próximas negociaciones en el GATT y confiaba en que se tomarían medidas muy necesarias para favorecer un juego más libre de las fuerzas del mercado en el comercio agrícola.

6. El Primer Ministro subrayó la actitud positiva de su país hacia las inversiones extranjeras, ya que la transferencia de tecnología concomitante a esas inversiones impulsaba el desarrollo agroindustrial. Turquía era partidaria de que intensificara la colaboración internacional en todos los aspectos del desarrollo

agrícola, prescindiendo de la diversidad de los sistemas socioeconómicos. A ese respecto, el Primer Ministro se refirió en particular a la función especial de la FAO y de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa en la cooperación entre los países del este y del oeste del continente.

Elección de Presidente y Vicepresidentes

7. La Conferencia eligió por unanimidad Presidente, al Sr. Hüsnü Doğan, Ministro de Agricultura, Montes y Asuntos Rurales de Turquía.

8. El Sr. Hüsnü Doğan dio las gracias a la Conferencia por su elección y pidió que se propusieran candidatos para los puestos de Vicepresidentes.

9. Fueron elegidos por unanimidad Vicepresidentes los siguientes delegados:

Sr. M. TOMAN	Ministro de Agricultura y Alimentación de Checoslovaquia
Sr. J. HELGASON	Ministro de Agricultura de Islandia
Sr. G. HAIDEN	Ministro Federal de Agricultura y Montes de Austria
Sr. W. von GELDERN	Secretario Parlamentario de Estado del Ministerio Federal de Alimentación, Agricultura y Montes de la República Federal de Alemania

Declaración del Presidente

10. El Presidente elegido por la Conferencia, Sr. Hüsnü Doğan, puso de relieve la diferencia fundamental de los problemas con que se enfrentaban las dos regiones de la FAO que habían celebrado su Conferencia Regional en Estambul este año. Mientras que para el Cercano Oriente el problema era la escasez de alimentos, para Europa eran los excedentes, debidos a una productividad agrícola cada vez mayor. Sin embargo, esos problemas estaban mutuamente relacionados, ya que una solución a largo plazo del problema alimentario mundial requería una reducción de las discrepancias existentes mediante la transferencia de recursos y de conocimientos técnicos.

11. El Presidente señaló complacido que había una conciencia cada vez mayor de los efectos de las políticas agrícolas sobre el comercio internacional de productos agrícolas y manifestó la esperanza de que esa conciencia incitara a los gobiernos a abstenerse de recurrir a prácticas proteccionistas. Hizo hincapié en que se necesitaban más investigaciones agrícolas para complementar la política en el sector. La FAO era un foro muy útil para promover los intercambios internacionales al respecto. El Presidente pasó luego a referirse a los temas especiales contenidos en el programa de la Conferencia para su examen. La acuicultura podía aportar una contribución importante al suministro de proteínas. Los efectos secundarios del mayor uso de productos químicos para la protección de los cultivos

suscitaban gran preocupación en los países europeos. El debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en Europa ofrecía una ocasión para armonizar mejor las políticas agrícolas de los países miembros de la Región. El Presidente consideró que estaba aumentando el número de puntos de interés común entre Europa oriental y occidental. A ese respecto, manifestó el deseo de que la Conferencia diera un nuevo impulso a la cooperación agrícola entre los países miembros de la Región.

Aprobación del programa

12. La Conferencia aprobó el programa que figura en el Apéndice A.

RESUMEN DE LOS DEBATES

Declaración del Director General

13. En su declaración, el Director General señaló que ésta era la segunda Conferencia Regional de la FAO que se celebraba en Estambul en un mes. Puso de relieve el contraste entre las dos conferencias: para una el motivo de preocupación era la escasez y la pobreza en el Sur; para la otra, los excedentes alimentarios en el Norte. Sin embargo, ese contraste era un recordatorio útil de que los problemas de la Europa agrícola no podía disociarse de los que afectaban a los países más pobres y peor alimentados del mundo.

14. El Director General se refirió con cierto detalle a dos cuestiones de gran importancia: las posibilidades de la FAO para contribuir a la búsqueda de soluciones, al menos para algunos de los problemas de la agricultura europea, y los medios de fomentar una mayor cooperación entre la FAO y Europa para abordar los problemas del Tercer Mundo.

15. En cuanto a la primera cuestión, el Director General señaló que la producción agrícola en Europa tendía a superar la demanda del mercado. Aun reconociendo la necesidad de asegurar a los agricultores europeos una posición digna en la sociedad, subrayó la existencia de sistemas costosos de sustentación y la adopción de medidas proteccionistas. Una mejora del comercio y unos intercambios más frecuentes de opiniones sobre las políticas agrícolas podían remediar esos problemas, pero a menudo las comunicaciones entre las grandes agrupaciones europeas como la CEE, el CAEM y la AELI, tropezaban con dificultades. A fin de superarlas, la FAO ofrecía complacida su Conferencia Regional como institución única que permitía al contacto a alto nivel entre todas las autoridades europeas en el sector agrícola. Aparte de la labor regular y extensa de coordinación de las redes de investigación de la FAO, en anteriores conferencias regionales se habían aprobado también resoluciones importantes sobre los bosques, la contaminación y la pesca, por ejemplo. En la presente Conferencia se estudiarían dos problemas importantes: el desarrollo de la acuicultura en Europa, actividad muy prometedora, pero todavía nueva; y los efectos secundarios de los productos agroquímicos. La importancia de esta última cuestión se había puesto de relieve en la última Conferencia de la FAO al aprobarse el Código Internacional de Conducta para la Distribución y Utilización de Plaguicidas. Europa había mostrado un gran espíritu de iniciativa en la formulación del Código.

16. Al referirse a la segunda cuestión importante, el Director General señaló las relaciones entre Europa y el Tercer Mundo. Este, y Africa en particular, vendían una proporción considerable de sus productos agrícolas en los mercados europeos y, recíprocamente, una gran parte de los excedentes de Europa se enviaba a los países del Tercer Mundo. Europa debía aceptar que el desarrollo del Tercer Mundo y de sus mercados era también un problema importante para la agricultura europea. Ello no había pasado inadvertido, pues Europa ofrecía una ayuda considerable al Tercer Mundo. Sin embargo, el Director General consideró que había campo para una acción nueva y sin precedentes, refiriéndose en particular a las medidas necesarias para la rehabilitación agrícola del continente africano. Señaló, por ejemplo, las posibilidades que podría abrir una nueva actitud en relación con los excedentes o con las fábricas de fertilizantes y de utillaje que en Europa no trabajaban a pleno ritmo por falta de mercados, y con los fondos dedicados a subvencionar esos excedentes. La crisis en el Norte podría representar una verdadera oportunidad para resolver mejor los problemas del hambre en el Sur. La FAO ofrecía su pleno apoyo a cualquier medida e iniciativa que favoreciera el desarrollo en el Sur. El Director General manifestó su convicción de que, a la larga, ese apoyo redundaría en interés de Europa.

17. El texto completo de la declaración del Director General se reproduce en el Apéndice D.

Declaración del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa

18. En ausencia del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa, el Director de la División Mixta CEPE/FAO de la Agricultura y de la Madera leyó su declaración.

19. El texto completo de la declaración del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa se reproduce en el Apéndice E.

Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en Europa

20. Los 28 Estados Miembros participantes en la 15ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, así como varios observadores, intervinieron en el debate general. Manifestaron su satisfacción por los preparativos de la Conferencia y agradecieron la generosa hospitalidad del país anfitrión.

21. En el debate general se manifestó pleno acuerdo con la opinión del Director General sobre la paradoja cada vez más manifiesta de un aumento de los excedentes comerciales en el Norte y la malnutrición y desnutrición persistentes en el mundo en desarrollo. Aunque se observó con satisfacción la mejora de la actual situación alimentaria mundial, sobre todo en Africa, que se debía en gran parte a un tiempo favorable, así como la tendencia positiva a un aumento de la producción alimentaria en Asia y en parte de América Latina, se convino, no obstante en que era necesario todavía encontrar una solución duradera de los problemas estructurales a largo plazo de la economía alimentaria mundial. En el mismo contexto, los países europeos se mostraron de acuerdo con el Director General en que tanto los países directamente afectados como el mundo industrializado debían

realizar esfuerzos para evitar que se repitiera una crisis alimentaria de grandes proporciones, como la que recientemente había afectado a Africa. Se hicieron varias referencias al problema crítico de la gran carga de la deuda de la mayoría de los países en desarrollo, y también de algunos de la Región europea, y a sus potencialmente adversos sobre las importaciones de insumos agrícolas básicos, y en definitiva sobre el rendimiento de sus sectores alimentarios. Hubo acuerdo general sobre la importancia decisiva de la transferencia de recursos y conocimientos técnicos para el desarrollo agrícola de los países industrializados a los países en desarrollo. Recibió pleno apoyo la labor de la FAO encaminada a reunir y canalizar esos conocimientos técnicos hacia los países necesitados.

22. En el debate se dio gran importancia a la cuestión de los excedentes, cada vez mayores en muchos países europeos. Con una demanda de alimentos que aumentaba lentamente o que estaba ya casi saturada, los mercados no podían absorber esos excedentes sin una serie de medidas costosas de sustentación. De hecho, un número cada vez mayor de países de la Región habían recurrido a medidas estrictas de control de la oferta, particularmente en el caso de la leche. Algunos de esos países señalaron que desde hacía años aplicaban sistemas de cupos al productor y de "corresponsabilidad" en algunos sectores de la producción y consideraron que podrían compartir ya su experiencia sobre los efectos de esas medidas. No obstante, se reconoció que, a corto y medio plazo, las medidas de control de la oferta aplicadas en el sector lechero y en algunos otros podrían repercutir en los mercados agrícolas como, por ejemplo, el de la carne de vacuno. También señalaron tendencias a la producción de excedentes en otros varios sectores.

23. Se reconoció que las políticas agrícolas de muchos países debían hacer frente cada vez más a la compleja tarea de ajustar la producción a la demanda, asegurando al mismo tiempo la seguridad alimentaria nacional y unos ingresos para la población agrícola comparables a los de otros sectores. Unos ingresos suficientes para los productores agrícolas eran importantes, no sólo para mantener los niveles necesarios de producción de alimentos, sino también para mejorar el equilibrio sectorial y regional dentro de los países. Las regiones remotas y montañosas dependían en gran parte de la agricultura, los montes y la pesca y necesitan un apoyo especial de los gobiernos. En el debate se puso de manifiesto la necesidad de un concepto cada vez más amplio y más complejo de la política agrícola. A ese respecto, se subrayó el interés creciente en los componentes recreativos y ecológicos del medio rural, en los usos alternativos (es decir, distintos de la alimentación) de los productos agrícolas, en un uso menor de insumos, sobre todo de plaguicidas, en los productos no tradicionales y en la creación de fuentes de ingresos distintas de la agricultura.

24. Varios países europeos se mostraron en general dispuestos a ajustar su producción agrícola a niveles realistas de la demanda, creando con ello, entre otras cosas, mejores oportunidades para las exportaciones agrícolas de los países en desarrollo. En relación con las exportaciones de esos países, se hizo referencia al STABEX y a la experiencia positiva obtenida con él. Varias delegaciones estimaron que debía buscarse un sistema más liberal en el comercio de productos agrícolas, pero también se reconoció que la agricultura europea necesitaba una cierta protección por varias razones, una de las cuales era la seguridad

alimentaria. A este respecto, se hicieron numerosas referencias a la próxima ronda de negociaciones del GATT y muchos delegados pusieron de relieve que sus gobiernos estaban dispuestos a participar activamente en esas negociaciones para conseguir que el comercio internacional de productos agrícolas fuera más estable y remunerativo.

25. Sin embargo, muchos delegados de Europa oriental y meridional señalaron sus esfuerzos para acelerar el aumento de la producción alimentaria a fin de lograr un nivel adecuado de autosuficiencia y aumentar las exportaciones de productos agrícolas. En particular, pusieron de relieve los efectos adversos del aumento del proteccionismo sobre sus exportaciones.

26. En los debates, todas las delegaciones presentaron informes detallados sobre la evolución de sus sectores agrícolas desde la anterior Conferencia Regional. Indicaron en particular los objetivos, los resultados y, en muchos casos, las políticas y programas futuros. Según las indicaciones, el nivel de la producción era en general satisfactorio, aunque varios países habían sufrido los efectos de condiciones climáticas adversas, como sequías prolongadas o inviernos rigurosos. Sin embargo, a pesar de las dificultades climáticas, la tendencia a largo plazo a un aumento constante de la productividad demostraba que no se había reducido el vigor de las fuerzas subyacentes al progreso tecnológico de la agricultura europea.

27. En las declaraciones de la mayoría de los delegados se concedió especial atención a los problemas forestales. Se manifestó una preocupación considerable y creciente por los efectos nocivos cada vez mayores de la contaminación del aire a través de las fronteras sobre los recursos forestales europeos. Hubo acuerdo general en que una acción internacional concertada era el único remedio para esa situación. Algunos países habían tomado ya medidas concretas para reducir considerablemente la emisión de contaminantes del aire, en particular de SO_2. Esos países exhortaron a los demás de la Región a que siguieran su ejemplo, pues ese era el único modo de lograr resultados tangibles. Sin embargo, los efectos negativos de la contaminación del aire no se limitaban a los bosques. Algunos delegados señalaron también un agotamiento de los recursos pesqueros en los ríos y lagos como resultado de la contaminación. Se pidió que la FAO continuara e intensificara sus actividades relacionadas con la investigación de las causas de los daños a los bosques y que coordinara con la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE) las actividades nacionales de los distintos países al respecto.

28. Varios delegados señalaron las graves pérdidas que causaban constantemente los frecuentes incendios forestales, los cuales impedían también en gran parte las actividades de forestación a largo plazo de sus países.

29. Se hizo una referencia específica a la relación entre los gastos cada vez mayores dedicados a los armamentos y la escasez de fondos para resolver los muchos problemas alimentarios graves del Tercer Mundo, y se pidieron esfuerzos continuos para promover la paz en la Región y en todo el mundo.

30. La mayoría de los participantes en el debate general se refirió a los dos temas técnicos del programa, es decir, el desarrollo de la acuicultura en Europa y las políticas de protección de cultivos en relación con la inocuidad de los alimentos y el control ambiental en Europa, así como a elementos específicos del programa de labores de la FAO en la Región europea. Esas observaciones se tratarán con más detalle en las partes del informe correspondientes a los respectivos temas. Hubo en general acuerdo sobre la importancia cada vez mayor concedida a la calidad de los alimentos, incluidos los efectos relacionados con la salud, y a las cuestiones ambientales vinculadas a las tierras agrícolas, a los bosques y a los recursos de aguas de la Región.

31. En el debate general se suscitaron también muchos puntos específicos. Se subrayó la necesidad de establecer una escuela de pesca en el Mediterráneo. El Gobierno de Malta ofreció a los países interesados el uso de sus instalaciones para el transbordo de pescado y para el servicio de las flotas pesqueras que faenaran en la costa occidental de Africa y en el Océano Indico. Varios países ofrecieron sus instalaciones nacionales, sobre todo para capacitación, mediante acuerdos bilaterales o multilaterales.

32. Se reiteró la función esencial de la cooperación europea en los sectores vitales de la agricultura, la pesca y los montes. La mayoría de los delegados apoyaron en general y elogiaron las principales actividades de la FAO en la Región europea: redes de investigación como medio de promover la cooperación entre instituciones de casi todos los países europeos y muchas de países vecinos; programas de energía rural; y toda la gama de actividades socioeconómicas. Los países miembros continuaron apoyando la estrecha cooperación entre la FAO y la CEPE mediante la División Mixta DEPE/FAO de la Agricultura y de la Madera, en la que también participaban estados de la Región que no eran miembros de la FAO, y con el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA), igualmente por conducto de la División Mixta correspondiente. También se elogiaron en general las actividades de campo de la FAO. En el mismo contexto, dos países consideraron necesario prestar atención al papel de la FAO a largo plazo, a fin de que la Organización pudiera hacer frente a los problemas futuros con mayor eficacia.

33. Por último, hubo pleno acuerdo en que la Conferencia Regional de la FAO era un foro único para los debates entre los responsables de las decisiones a alto nivel y seguía contribuyendo mucho a una mejor comprensión de las principales cuestiones agrícolas, pesqueras y forestales en la Región europea. A ese respecto, se pidió que la FAO consultara con bastante anticipación a los Estados miembros sobre el programa de la próxima Conferencia Regional.

Programa de la FAO en la Región:
Actividades de la FAO en Europa y programa de labores para 1986-87

34. La Conferencia elogió las actividades realizadas durante los dos años pasados en Europa, que se recogían en el documento ERC/86/2, y el programa de labores de la FAO en Europa para 1986-87, presentado en el documento ERC/86/3. Se señaló una considerable mejora en la presentación de esos documentos. Para facilitar el uso del documento sobre las actividades pasadas, se sugirió la adición de un

capítulo analítico sobre los resultados de las principales actividades. También se sugirió la conveniencia de señalar en el informe las actividades y proyectos terminados o completados en el período que se examinara.

35. Se indicó reiteradamente la necesidad de ajustar más el programa a los cambios de las necesidades a fin de hacer un uso lo más eficiente posible de unos recursos limitados. Se señaló con satisfacción que la coordinación de las actividades de la FAO con las de otras organizaciones internacionales que actuaban en Europa era bastante grande, aunque debía mejorarse en algunos casos. Se hicieron varias sugerencias para una mayor racionalización y coordinación de algunas actividades regionales de la FAO. A tal fin, se propuso que algunas actividades de la División Mixta CEPE/FAO de la Agricultura y de la Madera se combinaran con otras realizadas bajo la responsabilidad directa de la Oficina Regional de la FAO para Europa como, por ejemplo, las relacionadas con el Programa Europeo de Energía Rural; también podría crearse una nueva red cooperativa de investigaciones sobre problemas socioeconómicos.

36. También se hizo una observación general sobre el número de reuniones y seminarios regionales. En ese contexto se propuso una orientación cada vez mayor hacia las actividades de campo, incluidos los proyectos experimentales.

37. La idea del Sistema de Redes de Cooperativas Europeas de Investigación en Agricultura (ESCORENA) recibió apoyo y aprobación general. Se subrayó la necesidad de una atenta evaluación científica de la labor y del funcionamiento de esas redes y se consideró satisfactoria la evaluación iniciada por la Comisión Europea de Agricultura (CEA).

38. Las delegaciones informaron sobre la experiencia positiva que suponía la reunión de los participantes en las varias redes de investigación a nivel nacional para un intercambio de experiencia y una evaluación más general de la labor y de los resultados logrados. Se acogió con gran satisfacción la participación de países no europeos en el ESCORENA, pero se consideró necesaria una cierta cautela al respecto, pues a veces los problemas con que se enfrentaban esos países eran de índole diversa. Varias delegaciones consideraron que la base financiera del ESCORENA podría reforzarse mediante un sistema de fondos fiduciarios como sucedía con la Red Cooperativa Europea para la Energía Rural (CNRE).

39. Hubo acuerdo general en que debían continuar los esfuerzos para suprimir gradualmente las redes que hubieran logrado los resultados previstos. Ello ofrecería, a su vez, posibilidades para establecer otras redes nuevas. A tal fin, se hicieron durante el debate varias propuestas sobre actividades completamente nuevas: redes nuevas relacionadas con las patatas, los cultivos protegidos, o el algodón; o una ampliación del campo de las redes existentes relacionadas con el trigo durum y los plaguicidas, con especial referencia a sus efectos ecológicos, incluyendo todos los aspectos de un medio en proceso de degradación en lo referente a suelos y aguas.

40. El Programa Europeo de Energía Rural (incluidos la CNRE y el proyecto PNUD/FAO) recibió pleno apoyo, y los países participantes indicaron que ese apoyo continuaría. La Red había iniciado investigaciones sobre varios temas de particular

importancia para los países europeos, pero los resultados y experiencias logrados se compartirían con los países en desarrollo.

41. Se puso particularmente de relieve la utilidad de las actividades relacionadas con la telepercepción y el uso de isótopos y técnicas de irradiación en la agricultura. Se señaló una renuencia de los consumidores a aceptar los alimentos irradiados y se concedió particular importancia a la lucha contra la mosca mediterránea de la fruta.

42. Se señaló con elogio la labor realizada bajo los auspicios comunes de la FAO y de la CEPE en materia de fomento de tierras y aguas. Se sugirió la conveniencia de prestar más atención a los problemas de ordenación de aguas.

43. El Programa de Control y Prevención de la Fiebre Aftosa recibió aprobación y apoyo. Se subrayó la necesidad de reforzar esas actividades.

44. En cuanto a la mecanización agrícola, algunas delegaciones propusieron un mejor ajuste de la labor del Grupo de Trabajo FAO/CEPE sobre Mecanización Agrícola. Como en anteriores conferencias regionales, se puso en duda la necesidad de que ese Grupo de Trabajo celebrara reuniones anuales.

45. Algunas delegaciones se refirieron de nuevo en particular a la especial importancia de continuar e intensificar las actividades internacionales para proteger los recursos forestales europeos de la contaminación aérea y de los incendios. En ese contexto, se recomendó que las cuestiones forestales indicadas fueran objeto de un tema especial en el programa de la próxima Conferencia Regional. Para ello, debía recurrirse en todo lo posible a los órganos regionales existentes, y en particular a la División Mixta CEPE/FAO de la Agricultura y de la Madera.

46. Las actividades relacionadas con la mejora de la pesca continental recibieron también gran atención. Debía procederse con gran cuidado en la introducción de tipos nuevos y exóticos de peces en Europa, dado el peligro de enfermedades que ello entrañaba. Se esperaba con interés un atlas pesquero del Mediterráneo oriental.

47. En cuanto a las actividades socioeconómicas en la Región, la mayoría de las delegaciones subrayaron su interés en esas actividades, sobre todo en lo relativo a la función de la mujer en el desarrollo y a la pluriactividad. Se señaló una cierta duplicación en las cuestiones de que se ocupaban el Grupo de Trabajo sobre la Mujer y la Familia Campesina en el Desarrollo Rural y el Grupo de Trabajo FAO/CEPE sobre Estructura Agraria y Racionalización de la Explotación Rural. Se consideró que la organización de reuniones conjuntas de esos dos grupos de trabajo podría promover la integración y la influencia de la mujer en la formulación general de la política agrícola. También se sugirió una mayor asistencia de la FAO para las reuniones de la Junta del Grupo de Trabajo de la Mujer. Se informó a la Conferencia de la organización de un curso práctico sobre planificación del programa de extensión de la Escuela Internacional de Verano, que se celebraría en Viena, Austria, en julio de 1986 y de un seminario sobre la aplicación de un enfoque general de gestión a las familias pluriactivas, que se celebraría en Goslar, República Federal de Alemania, del 17 al 23 de agosto de 1986.

48. Recibió apoyo la labor de la Comisión del Codex Alimentarius FAO/OMS y se pidió que continuaran los esfuerzos para armonizar las normas europeas, en cooperación con el Grupo de Trabajo sobre Normalización de Productos Perecederos, de la CEPE.

ALGUNAS CUESTIONES DE DESARROLLO AGRICOLA Y RURAL

Desarrollo de la acuicultura en Europa

49. Se consideró muy oportuna la inclusión de la acuicultura en el programa y casi todas las delegaciones señalaron su creciente importancia. Se elogió la evaluación global y realista de la acuicultura en Europa contenida en el documento ERC/86/4.

50. Se confirmó la importancia de los distintos problemas descritos en el documento, con que tropezaba el desarrollo del sector.

51. Recibieron apoyo todas las actividades indicadas en el párrafo final, si bien se consideró conveniente examinar más a fondo la elección de los mecanismos apropiados para realizar cada una de ellas. En consecuencia, se sugirió que debería pedirse a la Comisión Asesora Europea sobre Pesca Continental (CAEPC) que en su próxima reunión examinara los medios más apropiados para poner en práctica tales medidas y que presentara sus recomendaciones al Director General y a los órganos pertinentes de la FAO, así como a otros órganos intergubernamentales o multilaterales apropiados, para su aplicación.

52. En cuanto a las actividades específicas propuestas, la Conferencia, concedió gran prioridad a la capacitación en cuestiones de acuicultura. Se tomó nota de las muchas oportunidades de capacitación ya existentes. Sin embargo, se consideró que algunas de ellas debían examinarse de nuevo teniendo en cuenta las verdaderas necesidades del sector, y que debían intensificarse más los programas de capacitación para actividades de extensión. También se tomó nota de nuevos programas de capacitación que estaban preparando los países miembros y de las ofertas de varias delegaciones para ponerlos a disposición de la FAO, si se consideraba necesario. Varias delegaciones señalaron también su interés especial en ofrecer una capacitación apropiada a las necesidades de los países en desarrollo.

53. También se subrayó que sería muy oportuno y tendría muy buena acogida un repertorio de las actividades de capacitación en Europa, con descripciones concisas de su contenido.

54. Varias delegaciones subrayaron la necesidad de normas adecuadas para los alimentos obtenidos mediante la acuicultura, con especial referencia a los destinados al comercio internacional. Se puso especialmente de relieve la formulación de criterios para evaluar los efectos ecológicos de la acuicultura y para establecer normas convenidas sobre los efluentes en Europa. En relación con esas actividades, muchas delegaciones elogiaron los esfuerzos de la CAEPC y del Consejo

General de la Pesca del Mediterráneo (CGPM) en relación con la calidad del agua y con las enfermedades de los peces. Esos organismos habían contribuido muy eficazmente a promover la colaboración y la cooperación entre los gobiernos de las respectivas regiones para el estudio y análisis de importantes problemas relacionados con la acuicultura. Se mencionaron los usos realizados de la información obtenida como resultado de los principales simposios de la CAEPC y de la contenida en sus muchas y valiosas publicaciones.

55. También se mencionó la necesidad de una colaboración en las investigaciones sobre varios problemas especiales, y en particular sobre la reducción de pérdidas de nutrientes en el medio a causa de una alimentación inapropiada, sobre la conservación de los recursos genéticos de importantes especies cultivadas, sobre la reproducción artificial de varias especies, y en especial de la anguila, y de modo particular sobre la lucha contra el número cada vez mayor de enfermedades comunicables importantes encontradas en los peces y en los moluscos y crustáceos obtenidos mediante la acuicultura.

56. Recibió apoyo la idea de celebrar consultas integubernamentales sobre ciertas cuestiones prioritarias, y en particular sobre la experiencia en la planificación nacional, regional y local en apoyo de la acuicultura; sobre los problemas comerciales; sobre las normas para los efluentes; y sobre otras esferas en las que la práctica de la acuicultura en un país influía mucho en la de otros países. Varias delegaciones recomendaron también la adopción del Código de Prácticas en la Introducción de Especies Exóticas, preparado por la CAEPC y por el Consejo Internacional para la Explotación del Mar, cuya segunda versión se había enviado recientemente a los gobiernos de la Región para que formularan sus observaciones.

57. Varios países mediterráneos agradecieron la excelente ayuda que habían recibido por conducto del Programa Regional Mediterráneo PNUD/Italia/FAO de Acuicultura (MEDRAP), e instaron a que continuara su financiación. Varias delegaciones señalaron también su cooperación con el Programa FAO/PNUD de Explotación y Coordinación de la Acuicultura (ADCP), de alcance mundial, y la importancia para su propio desarrollo, de la asistencia recibida mediante proyectos nacionales ejecutados por la FAO en la Región.

58. La delegación de Checoslovaquia se ofreció a acoger en su país la 15ª reunión de la CAEPC. La Conferencia agradeció la oferta que, junto con otra recibida antes del gobierno de Suecia, se transmitió al Director General para su decisión.

Políticas de protección de cultivos en relación con la inocuidad de los alimentos y el control ambiental en Europa

59. La Conferencia, tomando nota del aumento continuo del uso de los plaguicidas en los sistemas intensivos de producción agrícola en Europa, acogió favorablemente el examen de las políticas de protección de cultivos, sobre todo en vista de la preocupación cada vez mayor sobre los posibles efectos negativos de los plaguicidas en la calidad de los alimentos y en el medio ambiente. También tomó nota de los inconvenientes técnicos de un control químico intensivo, como la aparición de variedades de organismos nocivos resistentes a los plaguicidas y la destrucción de los mecanismos naturales de control.

60. La Conferencia convino en general con el análisis y las conclusiones contenidos en el documento ERC/86/5 y aprobó las principales cuestiones identificadas en relación con los programas y la política al respecto. Esas cuestiones se referían a un mayor apoyo a la labor de la Reunión conjunta FAO/OMS sobre Residuos de Plaguicidas, a una mayor colaboración con el PNUMA y otros organismos en las actividades de evaluación y seguimiento del efecto de los plaguicidas sobre el medio ambiente, a la preparación y aplicación de programas integrados de control de las plagas y a la aplicación y observancia del Código Internacional de Conducta para la Distribución y Utilización de Plaguicidas. La Conferencia pidió a la FAO que prestara el apoyo catalítico y coordinador necesario para un mayor desarrollo de las diversas actividades. Varios delegados señalaron el carácter internacional de las plagas agrícolas y su libre movimiento a través de las fronteras nacionales. En consecuencia, se consideró que los problemas de las plagas tenían habitualmente una importancia regional y requerían por lo tanto un enfoque conjunto. Así pues, la Conferencia subrayó que las actividades de protección de cultivos ofrecían excelentes oportunidades para la cooperación internacional.

61. Varios delegados aportaron nuevos datos para completar el examen general contenido en el documento ERC/86/5. Todos los países tenían legislación sobre el registro de plaguicidas, así como procedimientos para aplicar esa legislación. Se estaban estableciendo diversos mecanismos para la vigilancia de los residuos de plaguicidas en los alimentos y en los piensos. A ese respecto recibieron pleno apoyo las actividades del Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas. Se señaló la falta de datos estadísticos fiables sobre plaguicidas.

62. Se subrayó la necesidad de una investigación más intensiva para evaluar los efectos ambientales de los plaguicidas. Se sugirió que FAO promoviera el desarrollo de metodologías apropiadas de ensayo y el establecimiento de criterios para evaluar la inocuidad ambiental de los plaguicidas. Sin embargo, la Conferencia tomó nota de la complejidad de la cuestión a causa de los muchos factores ambientales y de las interacciones que entrañaba, lo que hacía difícil adoptar métodos normalizados con un campo de aplicación suficientemente amplio.

63. La Conferencia puso de relieve la importancia general de la aprobación unánime del Código Internacional de Conducta para la Distribución y Aplicación de Plaguicidas en el 23° período de sesiones de la Conferencia. Subrayó la necesidad de que los países miembros informaran a la Secretaría de la FAO de las medidas tomadas para asegurar la aplicación efectiva del Código. Tomó nota de las medidas previstas por la Secretaría a tal efecto, incluida la trasmisión oficial del Código a los países miembros y a diferentes organismos interesados y la preparación de un cuestionario que debería dar pautas para seguir su aplicación.

64. La Conferencia hizo hincapié en la importancia de continuar preparando, y sobre todo de aplicar, programas integrados de control de las plagas, a fin de reducir y hacer más eficiente el uso de los plaguicidas. Varias delegaciones describieron los progresos realizados en esa esfera en sus países. Se pusieron de relieve las posibilidades y ventajas de diferentes estrategias y medidas de control. Estas incluían el establecimiento de sistemas efectivos de previsión de las plagas, el mayor uso de variedades de cultivos resistentes a las plagas, el

desarrollo y la aplicación mayores de medidas de control biológico y la introducción de prácticas de cultivo conducentes a una mejora general de la situación sanitaria de los diversos cultivos afectados.

65. Varios delegados subrayaron la necesidad de tener debidamente en cuenta la relación costo/beneficio para que los agricultores aceptaran mejor los nuevos programas alternativos de protección de cultivos. Además, se señaló la conveniencia de tomar en consideración las posibilidades que ofrecían los últimos progresos de la biotecnología para el desarrollo de medidas alternativas de control.

66. Se informó a la Conferencia que un gobierno había decidido reducir en los próximos cinco años el uso de plaguicidas en un 50 por ciento. Ello se lograría, entre otras medidas, gracias a la aplicación de varios elementos del criterio integrado de control de las plagas. Ello entrañaría también la mejora del servicio de extensión agrícola.

Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAI)

67. En relación con este tema, se sugirió la posibilidad de que la FAO organizara reuniones regionales que podían intensificar la difusión de los resultados de la investigación agrícola internacional realizada bajo los auspicios del GCIAI. Hasta el momento, esa difusión se había visto algo limitada por falta de fondos. A ese respecto, se informó a la Conferencia de que Austria había pasado recientemente a ser miembro del GCIAI como país donante, con una contribución anual de 1 000 000 de dólares EE.UU.

68. La Conferencia eligió a Polonia para el cuatrienio 1987-90.

TEMAS FINALES

Lugar y fecha de la Decimosexta Conferencia Regional de la FAO para Europa

69. El Ministro de Agricultura y Economía Alimentaria de Polonia presentó oficialmente una invitación a fin de que la Decimosexta Conferencia Regional de la FAO para Europa se celebrara en su país en 1988.

70. El delegado de Israel reiteró y el delegado de Italia formuló una invitación a fin de que la Decimoséptima Conferencia Regional de la FAO para Europa se celebrara en sus respectivos países en 1990. El delegado de Italia anunció que, si se elegía a su país, la Conferencia se celebraría en Venecia.

71. Se pidió al Director General de la FAO que decidiera el lugar y la fecha de la Decimosexta Conferencia Regional para Europa después de celebrar consultas con el Gobierno de Polonia y con los de otros Estados Miembros de la Región.

Aprobación del informe

72. La Conferencia aprobó el texto del proyecto de informe con algunas enmiendas. Se recomendó para futuras conferencias el nombramiento de un relator o de un comité de redacción encargados de preparar el informe.

Clausura de la Conferencia

73. El Director General agradeció al Gobierno de Turquía la excelente organización de las dos conferencias regionales de la FAO en Estambul y la hospitalidad que tan generosamente había brindado. Elogió los considerables esfuerzos que realizaba Turquía para desarrollar la agricultura a fin de satisfacer la demanda interna y exportar productos agrícolas de gran calidad. También manifestó su agradecimiento por el alto nivel de los representantes que había contribuido sin duda al éxito de la Conferencia Regional para Europa.

74. En nombre de los participantes, los delegados de los Países Bajos, la República Federal de Alemania y Checoslovaquia agradecieron al Gobierno y al pueblo de Turquía las disposiciones tomadas para la Conferencia y elogiaron la calidad de los debates. También agradecieron calurosamente al Gobierno la interesantísima excursión a Yalova.

75. El Presidente dijo que los debates e intercambios de opiniones habían sido útiles y constructivos y contribuirían sin duda a promover la comprensión mutua entre los países. Se había llegado a un acuerdo sobre varias cuestiones importantes, y la coincidencia y armonía de los puntos de vista eran un buen augurio para el furuto. Era también de esperar que el acuerdo logrado en la Conferencia -foro único de reunión para los encargados de las decisiones a más alto nivel en el sector agrícola- diera lugar a medidas en el plano político.

76. Añadió que Turquía consideraba un honor y un placer el haber acogido a la Conferencia Regional para Europa y expresó la esperanza de que los participantes hubieran tenido una estancia agradable e interesante en su país.

77. Para concluir, dio las gracias al Director General, a sus colaboradores, a los intérpretes y a todos cuantos habían contribuido a que la Conferencia concluyera de modo tan satisfactorio.

PROGRAMA

I. TEMAS INTRODUCTORIOS

1. Ceremonia inaugural

2. Elección de Presidente y Vicepresidentes

3. Aprobación del programa y del calendario

II. DECLARACIONES

4. Declaración del Director General

5. Declaración del Secretario Ejecutivo de la CEPE

6. Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en Europa

7. Informe del Representante Regional de la FAO sobre:

   a) Actividades de la FAO en la Región en 1984-85, incluidas las medidas tomadas con respecto a las principales recomendaciones de la 14ª Conferencia Regional

   b) Programa de Labores y Presupuesto para 1986-87 en la Región

III. ALGUNAS CUESTIONES DE DESARROLLO AGRICOLA Y RURAL

8. Desarrollo de la acuicultura en Europa

9. Políticas de protección de cultivos en relación con la inocuidad de los alimentos y el control ambiental en Europa

10. Representación de la Región en el GCIAI

IV. TEMAS FINALES

11. Otros auntos

12. Lugar y fecha de la Decimosexta Conferencia Regional de la FAO para Europa

13. Aprobación del informe

14. Clausura de la Conferencia

APPENDIX B
ANNEXE B
APENDICE B

LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

Chairman :
Président :
Presidente :

Hüsnü DOĞAN (Turkey)

Vice Chairmen :
Vice-Présidents :
Vicepresidentes :

Miroslav TOMAN (Czechoslovakia)
Jon HELGASON (Iceland)
Günter HAIDEN (Austria)
Wolfgang VON GELDERN (Germany, Federal Republic of)

MEMBER NATIONS IN THE REGION
ETATS MEMBRES DE LA REGION
ESTADOS MIEMBROS DE LA REGION

ALBANIA - ALBANIE

Délégué
Themie THOMAI (Ms)
Minister of Agriculture
Tirana

Suppléant
Arjan MUÇO
Director
Ministry of Agriculture
Tirana

Adjoints
Genc MLLOJA
Ministry of Foreign Affairs
Tirana

Bahri ZIKO
Consulate of Albania
Istanbul

Shehh GJYLANI
Ambassador of Albania
Ankara

Conseiller
Vladimir PULAJ
Second Secretary of Embassy
Ankara

AUSTRIA - AUTRICHE

Delegate
Günter HAIDEN
Federal Minister of Agriculture and Forestry
Vienna

Alternates
Robert STEINER
Director-General
Federal Ministry of Agriculture and Forestry
Vienna

Edwin PLATTNER
Director-General
Federal Ministry of Agriculture and Forestry
Vienna

Hermann REDL
Director
Federal Ministry of Agriculture and Forestry
Vienna

Associate
Dietmar KINZEL
Deputy Permanent Representative of Austria to FAO
Rome

Adviser
Wolfgang DONAT
Consul General of Austria
Istanbul

BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA

Délégué
Roger MARTIN
Ambassadeur de Belgique auprès de la FAO
Rome

BULGARIA - BULGARIE

Délégué
Ivan TONEV
Premier Vice-Ministre de l'agriculture et des forêts
Sofia

Suppléants
Ivan ALEXANDROV
Directeur général
Ministère de l'agriculture et des forêts
Sofia

Julii MINTCHEV
Premier Secrétaire
Ministère des affaires étrangères
Sofia

Conseillers
Khristo PETKOV
Interprète
Spécialiste en chef de l'Académie agriculturelle
Sofia

Nikolay DOUTCHOUKOV
Consul général de Bulgarie
Istanbul

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Delegate
Andreas PAPASOLOMONTOS
Minister of Agriculture and Natural Resources
Nicosia

Alternates
Fotis G. POULIDES
Ambassador of Cyprus to FAO
Rome

Avraam LOUCA
Director-General
Ministry of Agriculture and Natural Resources
Nicosia

Associate
Haris ZANNETIS
Agricultural Attaché
Permanent Representation of the Republic of Cyprus to FAO
Rome

CZECHOSLOVAKIA - TCHECOSLOVAQUIE - CHECOSLOVAQUIA

Delegate
Miroslav TOMAN
Minister of Agriculture and Food
Prague

Alternates
Svatopluk STAMPACH
Advisor to the
Federal Minister of Agriculture and Food
Prague

Jaroslav KADERABEK
Commercial Counsellor
Ankara

Associates
Anton KOVACIK
Director
Federal Research Institute of Crop Sciences
Prague

Vaclav FRANCL
Director-General
Federal Minister of Agriculture and Food
Prague

Adviser
Pavel DZUNDA
Ambassador of Czechoslovakia
Ankara

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

Delegate
Hans Joergen KRISTENSEN
Permanent Secretary
Ministry of Agriculture
Copenhagen

Alternate
John GLISTRUP
Permanent Representative of Denmark to FAO
Rome

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Delegate
Antti NIKKOLA
Assistant Director
Ministry of Agriculture and Forestry
Chairman of the
Finnish National FAO Committee
Helsinki

Alternates
Kai WESTMAN
Senior Inspector
Fisheries Division
Finnish Game and Fisheries Research Institute
Helsinki

Carl Arne HARTMAN
Permanent Representative of Finland to FAO
Rome

FRANCE - FRANCIA

Délégué
Jacques POSIER
Ambassadeur de France auprès de l'OAA
Rome

Suppléant
Jean GAULT
Ingénieur du génie rural des eaux et des forêts
Chef du Bureau de la coopération et des échanges
Service des Relations internationales
Ministère de l'agriculture
Paris

GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF - ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D' - ALEMANIA, REPUBLICA FEDERAL DE

Delegate
Wolfgang VON GELDERN
Parliamentary State Secretary
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry
Bonn

Alternates
Worlfgang A.F. GRABISCH
Director
Foreign Economic Policies
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry
Bonn

Joachim WINKEL
Head of Division - International Agricultural Organizations
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry
Bonn

Gerhard LIEBER
Alternate Permanent Representative of the Federal Republic of Germany to FAO
Rome

Kalus WILDE
Deputy Consul General of the Federal Republic of Germany
Istanbul

Associate
Martin SCHALASTER
Assistant Head of Division
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry
Bonn

GREECE - GRECE - GRECIA

Délégué
Stathis MITSOPOULOS
Director-Coordinator of Economic Affaires
Ministry for Foreign Affairs
Athens

Suppléants
Georgios KAKLIKIS
First Secretary of Embassy
Ministry for Foreign Affairs
Athens

Spyros KYRITSIS
Agronomist
Professor of the Agricultural College of Athens
Member of the Executive Committee of FAO European Commission of Agriculture
Ministry of Agriculture
Athens

Vassilios MOUSAKITIS
Agronomist
Director
International Relations Division
Ministry of Agriculture
Athens

Adjoint
Tassia ATHANASSIOU (Ms)
First Secretary of Embassy
Ministry for Foreign Affairs
Athens

Conseillers
Maria ANTONAKOU (Ms)
Agronomist
Plant Protection Division
Ministry of Agriculture
Athens

Vassiliki THEOCHARIS (Ms)
Ichthyologist
Chief of the Ichthyological Station at Louros
Ministry of Agriculture
Athens

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRIA

Delegate
I. DOBOCZKY
Vice-Minister of Agriculture and Food
Chairman, Hungarian National Committee
Budapest

Alternates
I. MUNKA
Secretary General
Hungarian National Committee
Budapest

Lajos ZELCO
Permanent Representative of Hungary to FAO
Rome

M. BERECZ (Ms)
Senior Officer
Ministry of Foreign Affairs
Budapest

ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA

Delegate
Jon HELGASON
Minister of Agriculture
Reykjavik

Alternates
Sveinbjoern DAGFINNSSON
Secretary-General
Ministry of Agriculture
Reykjavik

Kornelius SIGMUNDSSON
Minister-Counsellor
Ministry for Foreign Affairs
Reykjavik

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Delegate
Patrick J. O'DONOGHUE
Chairman, National FAO Committee
Department of Agriculture
Dublin

Alternate
Patrick Oliver RYAN
Deputy Permanent Representative of Ireland to FAO
Rome

Associate
Agnes GANNON
Head of Socio-Economic Extension
Council for Development in Agriculture
Dublin

ISRAEL

Delegate
Arie NEHAMKIN
Minister of Agriculture
Jerusalem

Alternate
E. DOUEK
Permanent Representative of Israel to FAO
Rome

Associates
Avraham SHINAR
Director
Foreign Relations and Technical Assistance Division
Ministry of Agriculture
Jerusalem

Zvi ALLON
Assistant
Minister of Agriculture
Jerusalem

Rafael LAVY
Consultate of Israel
Istanbul

Meir HALIFA
Consul General
Istanbul

Rafi LEVI
Consulate of Israel
Istanbul

ITALY - ITALIE - ITALIA

Délégué
Tina ANSELMI (Ms)
Member of Parliament
Rome

Suppléants
Elio PASCARELLI
Ambassador
Permanent Representative of Italy to FAO and IFAD
Rome

Angela SARCINA (Ms)
Head of Office
Secretary-General of Economic Planning, DIV. VII
Ministry of Budget
Rome

Rossella SALVATORI (Ms)
Counsellor
Ministry of the Merchant Navy
Rome

Adjoint
Franco ROMAN
Commercial Attaché
Italian Consulate
Istanbul

MALTA - MALTE

Delegate
J. DEBONO GRECH
Minister of Agriculture and Fisheries
Valletta

Alternate
George CARBONE
Assistant Secretary (Technical)
Valletta

Associate
Adrian GAUCI
Alternate Permanent Representative of Malta to FAO
Rome

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS

Delegate
A. PLOEG
Minister of State
Ministry of Agriculture and Fisheries
The Hague

Alternate
L. Th. B. HERTOG
Minister Plenipotentiary to FAO
Permanent Representative of the Kingdom of the Netherlands to FAO
Rome

Advisers
N. SLOT
Policy Advisor
Ministry of Agriculture and Fisheries
The Hague

G.M.G. KWAAK
Director Department of Information and External Affairs
The Hague

NORWAY - NORVEGE - NORUEGA

Delegate
Svein SUNDSBØ
Minister for Agriculture
Oslo

Alternates
Leif FORSELL
Head of Section
Ministry of Agriculture
Oslo

Nils Ragnar KAMSVAG
Alternate Permanent Representative of Norway to FAO
Rome

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Delegate
Stanislaw ZIEBA
Minister of Agriculture, Food Economy and Forestry
Warsaw

Alternate
Marian BRZOSKA
Adviser to the
Minister of Agriculture, Food Economy and Forestry
Warsaw

Associates
Slawomir LITWIN
Director of the
National Association of Fisheries Enterprises
Warsaw

Malgorzata PIOTROWSKA (Ms)
Secretary of the
Polish National Committee
Warsaw

Maciey KROL
Consul General
Istanbul

Krzysztof ZAKUBOWSKI
Commercial Attaché
Consulate General
Istanbul

PORTUGAL

Delegate
Jose Eduardo MENDES FERRAO
Chairman
FAO National Committee
Lisbon

Alternate
Oscar Sale PETINGA
Director
Department of Planning
Ministry of Agriculture
Lisbon

Associate
Sergio MOUTINHO
Secretary
Embassy of Portugal
Ankara

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Délégué
Ion ZIPIS
Adjoint au Ministre de l'agriculture
Bucarest

Suppléant
Victor EFTIMIU
Conseiller
Ministère de l'agriculture
Bucarest

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Delegado
D. Ismael DIAZ YUBERO
Representante Permanente de España ante la FAO
Roma

Suplentes
Jesús MORENO-GONZALEZ
Director Técnico de Relaciones Científicas
Instituto Nacional de Investigaciones Agrarias
Madrid

José GARCIA DEL CASTILLO
Jefe de la Sección de Organismos y Conferencias Internacionales del Secretario General Técnico
Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Madrid

José RAMON MARTINEZ CANO-MANUEL
Jefe de Servicio de Plagas
Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Madrid

SWEDEN - SUEDE - SUECIA

Delegate
Arne KARDELL
Under-Secretary of State
Ministry of Agriculture
Stockholm

Alternates
Ingvar WIDEN
Director-General
Chairman
FAO National Committee
Stockholm

Astrid BERGQUIST (Ms)
Head of Section
Secretary-General
FAO National Committee
Stockholm

Hanns-Otto DÜSELIUS
Head of Division
Stockholm

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Délégué
Hans POPP
Sous-Directeur
Office fédéral de l'agriculture
Berne

Suppléants
Peter WIESMANN
Représentant permanent adjoint de la Suisse auprès de la FAO
Rome

Igor MARINCEK
Secrétaire
Comité national suisse de la FAO
Office fédéral de l'agriculture
Berne

TURKEY - TURQUIE - TURQUIA

Delegate
H. Hüsnü DOGAN
Minister of Agriculture, Forestry and Rural Affairs
Ankara

Alternates
Mustafa KETEN
Under-Secretary
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Affairs
Ankara

Nazmi DEMIR
Deputy Under-Secretary
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Affairs
Ankara

Temel ISKIT
Permanent Representative of Turkey to FAO
Rome

Associates
Hayati ÖLEZ
General Director of Projects and Implementation
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Affairs
Ankara

Prof. Dr. Ersin ISTANBULLUOGLU
Deputy General Director of Projects and Implementation
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Affairs
Ankara

Mete BASCI
Deputy General Director of Protection and Control
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Affairs
Ankara

Ismail MERT
Department Head, General Directorate of Protection and Control
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Affairs
Ankara

Füsum CETINTAS (Ms)
Director of International Economic Organizations
Ministry of Foreign Affairs
Ankara

UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI - REINO UNIDO

Delegate
Patricia WEST (Ms)
Principal Officer
External Relations Division
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
London

Alternate
James PETERSON
British Consul General
Istanbul

YUGOSLAVIA - YOUGOSLAVIE

Delegate
Milorad STANOJEVIC
President
Federal Committee for Agriculture
Belgrade

Associate
J. MILUTINOVIC (Ms)
Interpreter
Belgrade

Adviser
T. TESIC
Chief, Federal Plant Protection Service
Belgrade

Alternate
N. FIJAN
Advisor, Fisheries
Veterinary Faculty
Zagreb

OBSERVER NATIONS - ETATS OBSERVATEURS - ESTADOS OBSERVADORES

FAO Member Nations from other regions
Etats Membres de la FAO d'autres régions
Estados Miembros de la FAO de otras regiones

CANADA

George H. MUSGROVE
Permanent Representative of
Canada to FAO
Rome

UNITED STATES OF AMERICA - ETATS-UNIS D'AMERIQUE - ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

EDMUND M. PARSONS
Deputy United States Representative to the
United Nations Agencies for Food and
Agriculture
Rome

Theodore HOROSCHAK
Agriculture-Trade Officer
United States Consulate General
Istanbul

REPRESENTATIVES OF THE UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET DES INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP)
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO

Sarfraz KHAN MALIK
Resident Representative
Ankara

INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION (ILO)
ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL
ORGANIZACION INTERNACIONAL DEL TRABAJO

Rüchan ISIK
Country Representative of ILO
Ankara

INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY (IAEA)
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

Bjorn SIGURBJONSSON
Director
Joint FAO/IAEA Division of Nuclear and
Biotechnology Applications in Food and Agriculture
Vienna

EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY (EEC)
COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE
COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA

Gilles DESESQUELLES
Administrateur
Direction générale de l'agriculture
Bruxelles

Walter KORTER
Administrateur principal
Conseil des ministres CEE
Direction générale de l'agriculture
Bruxelles

Robert KIRK
Administrateur principal à la
Direction générale des pêches
Bruxelles

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

ORGANIZATION FOR ECONOMIC COOPERATION AND DEVELOPMENT (OECD)
ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES
ORGANIZACION DE COOPERACION Y DESARROLLO ECONOMICOS

Herbert RAIDL
Head of the Agricultural Policies Division
Organization for Economic Cooperation and Development
Paris

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL UNION OF FAMILY ORGANIZATIONS (IUFO)
UNION INTERNATIONALE DES ORGANISMES FAMILIAUX
UNION INTERNACIONAL DE ORGANISMOS FAMILIARES

André DUFFAURE
Président de la Commission rurale
Union internationale des organismes familiaux
Paris

TRADE UNIONS INTERNATIONAL OF AGRICULTURAL, FORESTRY AND PLANTATION WORKERS (TUIAFPW)
UNION INTERNATIONALE DES SYNDICATS DES TRAVAILLEURS DE L'AGRICULTURE, DES FORETS ET DES PLANTATIONS
UNION INTERNACIONAL DE SINDICATOS DE TRABAJADORES DE LA AGRICULTURA, DE LOS BOSQUES Y DE LAS PLANTACIONES

René DIGNE
Secrétaire général de l'UISTAFP
Prague

WORLD FEDERATION OF TRADE UNIONS (WFTU)
FEDERATION SYNDICALE MONDIALE
FEDERACION SINDICAL MUNDIAL

Denis BONVALOT
Secrétaire de la Commission Europe
Fédération syndicale mondiale
Prague

CONFERENCE SECRETARIAT
SECRETARIAT DE LA CONFERENCE
SECRETARIA DE LA CONFERENCIA

Conference Secretary
M. ZJALIC

Conference Officer
B. LINLEY

Reports Officer
E.L. LITTMANN

Press Officers
M. HEUZE (Ms)
H. VON LOESCH

FAO STAFF - FONCTIONNAIRES DE LA FAO - FUNCIONARIOS DE LA FAO

E. SAOUMA
Director-General

A. BOZZINI
Regional Representative for Europe, REUR

C.H. BONTE-FRIEDHEIM
Assistant Director-General
Agriculture Department, AGD

L. BRADER
Director
Plant Production and Protection Division, AGP

H. HENDERSON
Chief
Inland Water Resources and Aquaculture Service,
FIR

P. MEIHSL
Director
Joint ECE/FAO Agriculture and Timber Division

P. ROSENEGGER
FAO Representative in Turkey

M. TRKULJA
Special Assistant to Director-General, ODG

APENDICE C

LISTA DE DOCUMENTOS

ERC/86/1	Programa provisional anotado
ERC/86/2	Actividades de la FAO en Europa, incluidas las medidas tomadas con respecto a las principales recomendaciones de la 14ª Conferencia Regional para Europa
ERC/86/3	Programa de Labores y Presupuesto de la FAO para 1986-87 en la Región
ERC/86/4	Desarrollo de la Acuicultura en Europa
ERC/86/5	Políticas de protección de cultivos en relación con la inocuidad de los alimentos y el control ambiental en Europa
ERC/86/6	Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAI)
ERC/86/6-Corr. 1	Corrección al documento ERC/86/6

Serie ERC/86/INF

ERC/86/INF/1	Nota informativa
ERC/86/INF/2	Calendario provisional
ERC/86/INF/3	Lista provisional de documentos
ERC/86/INF/4	Lista provisional de participantes

Serie ERC/86/REP

ERC/86/REP 1 a ERC/86/REP 4	Proyecto de informe de la Conferencia

Serie ERC/86/OD

ERC/86/OD/1 a ERC/86/OD/4	Orden del día

APENDICE D

DECLARACION INAUGURAL DEL SR. EDOUARD SAOUMA, DIRECTOR GENERAL DE LA FAO

Señor Presidente,
Excelentísimos señores,
Señoras y señores delegados y observadores,
Señoras y señores:

Me es particularmente grato que la Conferencia Regional de la FAO para Europa se celebre este año en Estambul. En efecto, ¿cómo podríamos no quedar conquistados por la rica y sutil personalidad de esta ciudad y dejar de encontrar en ella la larga tradición de hospitalidad del pueblo turco?

La acogida que se nos ha brindado la debemos a la generosa invitación del Gobierno, por la que quisiera dar las gracias especialmente al Excmo. Sr. Hüsnü Doğan, Ministro de Agricultura y Asuntos Rurales de Turquía.

Contexto de la Conferencia: crisis en el Sur y en el Norte

Pero tengo también otros motivos para ver complacido que nuestra reunión se celebre en esta ciudad. Hace poco más de un mes, participé aquí en otra Conferencia Regional de la FAO, dedicada al Cercano Oriente y Africa del Norte. Examinamos entonces algunos problemas específicos de la crisis del Tercer Mundo: producción alimentaria insuficiente, carga de la deuda y caída de los precios de las materias primas. En esta Conferencia, en cambio, participan sobre todo países con economías desarrolladas, muchos de los cuales se enfrentan con un grave problema muy distinto de los que agobian al Tercer Mundo: los excedentes de su producción agrícola.

Esta sucesión de Conferencias Regionales en una misma ciudad es única en los anales de la FAO, y me complazco en subrayarla. Pero deseo sobre todo insistir en el carácter ejemplar del contraste entre una y otra.

En efecto, esos contrastes recuerdan, si fuera necesario, la vocación de Turquía como puente entre civilizaciones. Además, subrayen la proximidad inevitable de dos realidades fundamentales de nuestro tiempo: una crisis en el Sur, debida a la pobreza y a la indigencia, y una crisis en el Norte, debida en gran parte a una abundancia mal dominada.

Mi deseo, huelga decirlo, es que esa idea informe nuestros debates y nos recuerde el hecho esencial de que los problemas de la Europa agrícola no pueden disociarse de los que afectan a los países más pobres y peor alimentados.

Señor Presidente:

Hace un mes fue usted elegido Presidente de la Conferencia Regional para el Cercano Oriente. Ahora ha sido elegido Presidente de la Conferencia Regional para Europa. Permítame que le felicite muy cordialmente. Esta doble elección demuestra el gran prestigio que usted, personalmente, y su país tienen tanto en Europa como en los países situados al sur del Mediterráneo.

Quisiera también dirigir unas palabras a los Excelentísimos Señores ministros y jefes de delegación, así como a los distinguidos delegados y observadores que honran con su presencia esta reunión, para saludarles y darles la bienvenida. Me permito asimismo recordar que esta Conferencia se organiza en colaboración con la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa, a cuyo representante quisiera presentar mis saludos en esta ocasión.

Función de la FAO

Señor Presidente:

Como ustedes saben, en noviembre último la FAO conmemoró su 40° aniversario. El quinto decenio de la Organización comienza en un momento en que grava sobre el mundo una aguda crisis económica y males como la pobreza y la malnutrición siguen estando muy difundidos.

Pero ese inicio coincide también con el comienzo de una transformación profunda de las sociedades industrieles y con la apertura de nuevas perspectivas tecnológicas en el sector agrícola. Al entrar en ese período, la FAO no puede menos de interrogarse sobre la función que deberá desempeñar.

Permítaseme, pues, que al dirigirme a ustedes aborde el problema con una cierta perspectiva. Desearía hacerlo formulando dos preguntas:

¿Qué puede hacer la FAO para respodner mejor a algunos de los problemas de la Europa agrícola?

¿Cómo puede contribuir una mejor cooperación entre la FAO y Europa a facilitar la solución de los problemas del Tercer Mundo?

Problemas de la agricultura europea

Como todos sabemos, la Europa agrícola se basa sobre todo en la diversidad.

Algunas agriculturas -y ello sucede en la mayoría de los países de la OCDE- están sumamente desarrolladas.

Si embargo, su producción tiende a rebasar cada vez más las posibilidades del mercado. La situación es preocupante, pues incita a los gobiernos de los países afectados a mantener sistemas costosos de sustentación o a adoptar actitudes proteccionistas, poco favorables al comercio internacional.

Por el contrario, otras agriculturas tienen aún una productividad insuficiente, y a menudo sólo contribuyen de manera parcial a la seguridad alimentaria de los respectivos países. Eso es lo que sucede en algunos países de la Europa oriental y de la Europa mediterránea.

Una mejora de los intercambios comerciales podría remediar desequilibrios evidentes y la comunicación de experiencias podría facilitar algunos progresos. Pero para ello sería necesaria una mayor confrontación entre las distintas políticas agrícolas y una concertación más directa entre los responsables de ellas.

Todo ello es difícil, pues los interlocutores siguen parapetados en su reticencia y el diálogo se ve obstaculizado por la insuficiente comunicación entre las grandes agrupaciones de Europa, ya se trate de la CEE, del COMECON o de la Zona de Libre Intercambio.

La FAO ocupa a este respecto una situación particular, pues su Conferencia Regional es la única institución que permite el contacto a alto nivel entre todos los responsables de la Europa agrícola.

Me complace ver que los Estados Miembros tienen clara conciencia de ese hecho y han sabido aprovecharlo. Para limitarme a algunos ejemplos, deseo señalar en primer lugar las redes de investigación, cuyo interés nadie discute, y aprovechar la ocasión para saludar a todos los países que las han hecho posibles aportando su apoyo a la FAO. Asimismo, deseo señalar algunas resoluciones importantes, como las aprobadas por las Conferencias Regionales anteriores sobre los bosques, la contaminación y la pesca.

No he de olvidar tampoco las reuniones técnicas, que sirven de tribuna para el intercambio de experiencias, ni el uso de la documentación computadorizada de la FAO y sus estadísticas.

Acuicultura

La presente Conferencia no es una excepción a ese respecto. En ella se proponen a su consideración dos problemas importantes. El primero es el desarrollo de la acuicultura en Europa, actividad muy prometedora que permitiría utilizar mejor las aguas costeras y continentales para la producción de proteínas animales. Sin embargo, por ser una actividad todavía reciente, la acuicultura depende mucho de una mayor difusión de la tecnología y de una colaboración más amplia en la investigación.

Efectos secundarios de los plaguicidas

El segundo problema es el de los efectos secundarios de los productos agroquímicos. Los efectos nocivos que los plaguicidas pueden tener sobre los alimentos y sobre la protección del medio en Europa suscitan cada vez más preocupación. La cuestión es particularmente actual desde que la última Conferencia de la FAO aprobó el Código Internacional de Conducta para la Distribución y Utilización de Plaguicidas. Después de haber mostrado tanto espíritu de iniciativa durante la elaboración del Código, Europa ha de seguir ahora dando ejemplo.

La FAO tiene, pues, una vocación específica y constituye hoy día un lugar de encuentro al margen de las divisiones políticas y libre de toda influencia. Estoy convencido de que es preciso reforzar considerablemente esa función, pues el progreso exige contactos aún más numerosos, intercambios aún más intensos y debates aún más profundos.

Para dar a la agricultura el lugar que le corresponde en las economías europeas se necesita, sin duda, una visión amplia de su futuro: es preciso extender las zonas de intercambio para favorecer la complementariedad entre los países, desarrollar considerablemente la tecnología para reducir los costos de producción, asegurar a los agricultores europeos un lugar decoroso en la sociedad, buscar un equilibrio más favorable entre el mundo rural y el urbano y, por último, proteger seriamente los recursos naturales.

Todo ello, evidentemente, no es posible sin una profunda concertación entre todos los países de Europa y un lugar de encuentro aceptado por todos.

La Europa agrícola y el Tercer Mundo

La segunda pregunta que formulaba hace un momento se refiere a las relaciones entre la Europa agrícola y el Tercer Mundo, cuestión esencial, porque una proporción importante de los productos agrícolas del Tercer Mundo -y sobre todo de Africa- se vende en los mercados de Europa y, recíprocamente, una parte considerable de los excedentes de Europa se envía a los países del Tercer Mundo.

No necesito recordarles los problemas que plantean esos intercambios. Los productos exportados por el Tercer Mundo se venden a precios poco remunerativos e inciertos y todos los esfuerzos para revalorizar esos productos antes de su exportación tropiezan con un proteccionismo cada vez mayor. Por su parte, los excedentes europeos se venden mal, por falta de mercados solventes, y es preciso sustentarlos mediante subvenciones o distribuirlos como ayuda alimentaria, en cuyo caso llegan incluso a veces a competir con los productos básicos de producción local.

Es indudable, sin embargo, que el futuro se basa en gran parte en el desarrollo de esas complementariedades. Es, pues, imperativo crear las condiciones para que esos mercados potenciales puedan desarrollarse de manera más sólida y armoniosa.

Como ustedes saben, se han hecho esfuerzos considerables en ese sentido, y deseo señalar en particular los acuerdos Stabex. Pero, globalmente considerados, los progresos son todavía insuficientes. Para encontrar la razón no es preciso ir muy lejos: no podrá haber progresos importantes mientras los participantes no puedan negociar en pie de igualdad. Es evidente que para ello sólo hay una respuesta posible: ayudar al Tercer Mundo en su desarrollo, darle los medios para reanudar su crecimiento y permitirle que se libere de las deudas y que pueda decidir por su cuenta.

Es claro, pues, que el desarrollo del Tercer Mundo y de sus mercados es también un problema importante para la Europa agrícola.

Y los países europeos -preciso es reconocerlo- tienen conciencia de ello. No es necesario recordar que Europa desempeña un papel importante en la ayuda al Tercer Mundo y de ella procede la mitad de la ayuda al desarrollo aportada por los países de la OCDE, por un total de unos 15 000 millones de dólares al año, a los que hay que añadir la ayuda prestada por los países del Este.

Europa concede además ayuda por conducto de varias organizaciones internacionales. A ese propósito, me parece innecesario recordar que los países europeos financian cerca de la mitad del presupuesto ordinario de nuestra Organización, o insistir en la importancia que tienen en la FAO los funcionarios, los expertos y los consultores de los países europeos, o mencionar todos los proyectos que ejecutamos con fondos fiduciarios que nos encomiendan países de Europa.

Sin embargo, cabe preguntarse si eso basta y si constituye la única respuesta.

Rehabilitación de la agricultura africana

Al hacerme ahora esta pregunta mi atención se vuelve hacia la realidad particularmente difícil de Africa. Me he comprometido con los Ministros de Agricultura de ese continente a estudiar este año qué medidas podrían tomarse para rehabilitar su sector agrícola.

De las labores iniciadas en ese sentido por la FAO se desprende una conclusión fundamental: Africa, estrangulada por la deuda, falta de divisas y obligada a efectuar una reducción sin precedentes e inversiones, no tiene los medios necesarios para reactivar la producción, a menos que reciba temporalmente una ayuda excepcional. Para producir necesita fertilizantes, plaguicidas, aperos, vehículos y otros varios productos.

Si comparamos esta situación con la existente en la mayoría de los países europeos, con sus excedentes de producción, sus fábricas de fertilizantes o de utillaje que no trabajan a pleno ritmo por falta de mercados y los parados improductivos que reciben asistencia de los gobiernos, el contraste es sorprendente.

Quisiera invitarles a que reflexionen sobre esta contradicción. Tal vez podamos encontrar las bases para una acción sin precedentes. ¿No sería posible utilizar una parte de esos recursos excedentes allí donde su necesidad es más apremiante? ¿No sería posible, mediante una política prudente, utilizar para el desarrollo los fondos dedicados a subvencionar la producción agrícola excedentaria? ¿No podría aprovecharse la crisis en el Norte para resolver mejor el problema del hambre en el Sur?

La FAO estaría dispuesta a defender eventualmente esas propuestas, pero sería necesario el apoyo de los países más directamente interesados. No necesito reiterar mi convicción de que, a la larga, ese apoyo redundaría, indudablemente en interés de Europa.

Conclusión

Señor Presidente:

Como ustedes ven, no faltan razones para una participación más activa de los países europeos en las actividades de la FAO. Si ustedes están tan convencidos como yo, espero contar con su apoyo, que es indispensable para aumentar aún más la eficacia de nuestra Organización y para que podamos responder mejor a las necesidades, tanto de los países que ustedes representan como de los más desheredados.

Les agradezco su atención y les deseo mucho éxito en sus trabajos.

APENDICE E

DECLARACION DEL SR. KLAUS A. SAHLGREN, SECRETARIO EJECUTIVO DE LA COMISION ECONOMICA PARA EUROPA

La Comisión Económica para Europa considera muy valiosa la cooperación ya existente con la FAO en actividades relacionadas con el sector agrícola y forestal. Ello es evidente tanto a nivel de las Secretarías, donde existe una División Mixta CEPE/FAO de la Agricultura y la Madera, como a nivel intergubernamental, donde ambas organizaciones patrocinan conjuntamente casi todos los órganos subsidiarios y la mayoría de los seminarios y simposios técnicos de los Comités de la CEPE de Problemas Agrícolas y de la Madera. Estoy decidido a continuar y a promover esa relación.

Es bien sabido que la agricultura europea ya no es un sector aislado o autónomo de la economía, sino que ha pasado a ser especializado, con una gran densidad de capital, muy técnico e integrado. Los métodos de producción agrícola tienen ahora un efecto directo importante sobre la calidad de la producción, sobre la salud y bienestar de la población y sobre el medio. En toda la región se están difundiendo en la agricultura unos métodos de producción de tipo industrial que dependen en gran parte de insumos producidos por las industrias de suministros. Esa interdependencia cada vez mayor entre la agricultura y el resto de la economía es un factor importante en el rápido crecimiento de la producción agrícola y tiene, o debería tener, una influencia considerable en la política agrícola.

Aunque indudablemente los resultados obtenidos en nuestra Región en los últimos años en materia de producción agrícola pueden ser motivo de una cierta satisfacción, hay también problemas. El aumento de los excedentes y la depresión de los precios en los mercados mundiales de productos básicos agrícolas han colocado a los agricultores de Europa occidental y América del Norte en una situación financiera difícil. Los países exportadores de Europa oriental se ven también afectados negativamente por la depresión de los precios en los mercados mundiales y por restricciones en el comercio internacional. El costo cada vez mayor de los insumos y la encarnizada competencia por los recursos financieros disponibles para las inversiones han obligado al sector agrícola a esforzarse por lograr una mayor racionalización y por aumentar la eficiencia económica. A ello pueden añadirse, como el principal factor negativo que no depende de los mercados ni de los precios, unas condiciones climáticas adversas. En cierto modo, la agricultura europea se ha convertido en la víctima de sus propios progresos y éxitos. No es, pues, sorprendente que la ordenación de la oferta, en el sentido más amplio de la palabra, se haya convertido en un problema importante de la política agrícola.

El Comité de la CEE sobre Problemas Agrícolas tiene, naturalmente, plena conciencia de esos problemas y limitaciones. En consecuencia, ha venido orientando su programa de trabajo hacia el futuro y eligiendo temas que interesen y afecten al mayor número posible de países miembros.

Además, de conformidad con las recomendaciones de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, que, como es sabido, guían e inspiran a la CEPE, se ha incitado al Comité a que preste atención a cuestiones relacionadas con la estructura agraria y la racionalización de las explotaciones, la mecanización agrícolas, las cuestiones tecnológicas y económicas relacionadas con el aprovechamiento de la tierra, la calidad y fertilidad del suelo, los fertilizantes, los problemas de la contaminación, la eficiencia de la energía y el uso racional de los recursos de aguas. Siguiendo esas orientaciones, el Comité organizará en los próximos años simposios sobre mejoras de las prácticas de regadío, utilización de micronutrientes, soluciones técnicas en la alimentación animal, piscicultura como medio para complementar los ingresos, y efectos de las novedades en materia de comercialización sobre la normalización de los productos pecuarios.

En esta fase no quiero hacer una descripción detallada del Grupo de Trabajo sobre Mecanización Agrícola ni del Grupo de Trabajo sobre Estructura Agraria y Racionalización de la Explotación Agrícola; baste decir que ambos tienen programas de trabajo en los que se tratan problemas centrales o actuales que afectan al equipo técnico de las explotaciones, al desarrollo rural y a la gestión de las fincas. También desearía mencionar que el Comité de Problemas Agrícolas, junto con la FAO y la Conferencia de Estadígrafos Europeos, de la CEPE, continúan mejorando la calidad y la armonización de las estadísticas alimentarias y agrícolas. Como contribución para facilitar el comercio internacional, el Grupo de Trabajo sobre Normalización de Productos Perecederos y sus órganos subsidiarios siguen trabajando activamente en las actividades de armonización.

Por actuar ambas en un continente pequeño como éste, parece lógico que la Conferencia Regional y el Comité de Problemas Agrícolas, así como el Comité de la Madera, de la CEPE realicen actividades complementarias, si no comunes, se presten mutuamente apoyo en sus respectivas actividades y objetivos y contribuyan a su realización. Ese es, en efecto, el espíritu con que la CEPE se enorgullece de haber cooperado con las Conferencias Regionales durante cuarenta años intentando reunir en esta ilustre asamblea a todos los Estados de Europa. Ese es el espíritu con que continuamos cooperando estrecha y eficazmente con la Secretaría de la FAO en la División Mixta de la Agricultura y la Madera. Desearía, pues, reafirmar que la CEPE, tanto por lo que se refiere a los gobiernos como a la secretaría, está dispuesta a contribuir a la labor sustantiva y a la de organización para el éxito de la Conferencia Regional. Teniendo muy presente esta consideración, he referido aquí brevemente hoy algunos de los problemas urgentes con que se enfrenta nuestra Región en el sector agrícola, vistos desde un observatorio privilegiado como la CEPE. Aunque comprendo que no someterán a un examen inmediato, creo que contribuirían a complementar el programa presentado a esta Conferencia.

Para concluir, señor Presidente, desearía recordar que en la resolución general que la Conferencia aprueba cada año, se señala regularmente con satisfacción su fructífera cooperación con otras organizaciones internacionales. Creo que la cooperación entre la CEPE y la FAO demuestra abundentemente los sentimientos de la Comisión y confío en que puedan encontrarse procedimientos para promover aún más esa colaboración.

M-90
ISBN 92-5-302491-7